

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Paskalya'ya Hazırlık Devresi

1. Pazar

First Sunday of Lent

(B)

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* **Christe, eleison.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

*P.* Christ, have mercy.

*A.* **Christ, have mercy.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

## Komünyon Nakaratı

*Mat. 4, 4*

*C.* **İnsan yalnız ekmekle değil;**

**Allah'ın ağzından çıkan her sözle yaşar.**

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Allah'ım, sana yalvarıyoruz: İmanımızı kuvvetlendiren, ümidimizi arttıran ve sevgimizi besleyen bu kutsal ekmeği bize her zaman ver ki gerçek hayatın ekmeği olan Mesih İsa'yı sevebilelim ve senin sözlerinin ışığında yaşayabilelim. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Halkının üzerine bolluk içinde takdisini bahşetmen için sana yalvarıyoruz, ey Rab: Öyle ki, sıkıntılarda ümit gelişsin, denenmelerde erdem güçlensin ve ebedi kurtuluş bahşedilsin. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin**

*R.* Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

*C.* **Amin**

*R.* Allah'ın sevgisiyle barış içinde gidelim.

*C.* **Allah'a şükürler olsun.**

## Antiphon of Communion

*Mt 4: 4*

**A. One does not live by bread alone,  
but by every word that comes forth from the mouth of God.**

## Prayer after Communion

*P.* Renewed now with heavenly bread, by which faith is nourished, hope increased, and charity strengthened, we pray, O Lord, that we may learn to hunger for Christ, the true and living Bread, and strive to live by every word which proceeds from your mouth. Through Christ our Lord.

**A. Amen.**

## Blessing

*P.* The Lord be with you.

**A. And with your spirit.**

*P.* May bountiful blessing, O Lord, we pray come down upon your people, that hope may grow in tribulation, virtue be strengthened in temptation, and eternal redemption be assured. Through Christ our Lord.

**A. Amen.**

*P.* And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

**A. Amen.**

*P.* Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

**A. Thanks be to God.**

## Giriş Duaları

*R.* Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

**C. Amin.**

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

**C. Ve sizin ruhunuzla.**

## Pişmanlık Eylemi

*R.* Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

**R. Amin.**

## Kyrie

**V.** Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

**R.** Kyrie, eleison.

**C. Rab'bim, bize merhamet eyle.**

**V.** Christe, eleison.

*R.* Mesih İsa, bize merhamet eyle.

**R.** Christe, eleison.

**C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

**V.** Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

**R.** Kyrie, eleison.

**C. Rab'bim, bize merhamet eyle.**

## Let us pray

*P.* Grant, almighty God, through the yearly observances of holy Lent, that we may grow in understanding of the riches hidden in Christ and by worthy conduct pursue their effects.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

*A. Amen*

## Liturgy of the Word

### First Reading

#### A Reading from the Book of Genesis

*9:8-15*

God said to Noah and to his sons with him: «See, I am now establishing my covenant with you and your descendants after you and with every living creature that was with you: all the birds, and the various tame and wild animals that were with you and came out of the ark. I will establish my covenant with you, that never again shall all bodily creatures be destroyed by the waters of a flood; there shall not be another flood to devastate the earth.»

God added: «This is the sign that I am giving for all ages to come, of the covenant between me and you and every living creature with you: I set my bow in the clouds to serve as a sign of the covenant between me and the earth. When I bring clouds over the earth, and the bow appears in the clouds, I will recall the covenant I have made between me and you and all living beings, so that the waters shall never again become a flood to destroy all mortal beings.»

The word of the Lord.

*A. Thanks be to God.*

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

*C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.*

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine “Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum” dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varısın ve hükmedersin.

*C. Amin.*

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

*C. Ve sizin ruhunuzla.*

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

### Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,  
bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

*C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.*

*P.* Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

**A. Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

**A. And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

## Dua edelim

*R.* Her şeye kadir Allah, sana yalvarıyoruz: bize yardım et ki, bu kutsal oruç günlerinde tövbe ederek ve imanlı bir yaşam sürerek, Mesih İsa'yı daha iyi tanıyıp sevelim ve O'nun sağladığı kurtuluşa kavuşalım.

Bunu, seninle ve Kutsal, Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğ-  
lun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

**C. Amin.**

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Yaratılış Kitabı'ndan Sözler

9:8-15

Tufandan sonra, yüce Allah Nuh'a ve oğullarına şöyle dedi: «İşte, ben sizinle, sizden sonra gelecek nesillerle ve tüm canlı varlıklarla, kuşlar, ehlî ve yaba-nî hayvanlar, kısacası gemiden sizinle birlikte çıkan hayvanların hepsiyle bir "Antlaşma" yapıyorum. Evet, sizinle bir antlaşma yapıyorum: Artık hiçbir canlı Tufanın sularıyla yok olmayacak ve artık hiçbir tufan, yeryüzünü yıkıp mahvetmeyecektir.»

Yüce Allah, yine şöyle dedi: «Bütün nesiller için geçerli olmak üzere sizinle ve yanımızda bulunan tüm canlı varlıklarla yaptığım Antlaşma'nın simgesi, bulutlar arasına koyduğum gökkuşağı olacaktır. O, aramızdaki antlaşmayı hatırlatacaktır. Yeryüzü üzerine bulutlar topladığım ve o anda gökkuşağı bulutlar arasında görüldüğü zaman, sizinle ve tüm canlı varlıklarla olan antlaşmamı hatırlayacağım ve artık sular tufan haline gelip, canlıları ve insanları yok etmeyecektir.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## Responsorial Psalm

*Ps 25:4-5, 6-7, 8-9*

**A. Your ways, O Lord, are love and truth  
to those who keep your covenant.**

Your ways, O Lord, make known to me;  
teach me your paths,  
Guide me in your truth and teach me,  
for you are God my savior.

**A. Your ways, O Lord, are love and truth  
to those who keep your covenant.**

Remember that your compassion, O Lord,  
and your love are from of old.  
In your kindness remember me,  
because of your goodness, O Lord.

**A. Your ways, O Lord, are love and truth  
to those who keep your covenant.**

Good and upright is the Lord,  
thus he shows sinners the way.  
He guides the humble to justice,  
and he teaches the humble his way.

**A. Your ways, O Lord, are love and truth  
to those who keep your covenant.**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Ođlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

---

*Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:*

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten koru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

## Mezmun

**C. Yollarımı bana göster, Rab'bim,  
hakikat yoluna beni yönelt.**

Ey Rab, yollarımı bana öğret,  
yönlerini bana göster.

Gerçek yolunda yürümeyi bana öğret ve beni eğit,  
çünkü sen benim Kurtarıcım ve Allah'ımsın.

**C. Yollarımı bana göster, Rab'bim,  
hakikat yoluna beni yönelt.**

Ey Rab, merhametini ve iyiliğini hatırla,  
çünkü onlar ebedidir.

İyiliğin nedeniyle,

merhametin ölçüsünde beni hatırla.

**C. Yollarımı bana göster, Rab'bim,  
hakikat yoluna beni yönelt.**

Rab iyi ve doğrudur,

bu nedenle günahkârlara yol gösterir.

Kendi kaderine razı olanları adaletle yönetir  
ve alçakgönüllülere kendi yolunu öğretir.

**C. Yollarımı bana göster, Rab'bim,  
hakikat yoluna beni yönelt.**

## Second Reading

### A Reading from the first Letter of Saint Peter

3:18-22

Beloved: Christ suffered for sins once, the righteous for the sake of the unrighteous, that he might lead you to God. Put to death in the flesh, he was brought to life in the Spirit. In it he also went to preach to the spirits in prison, who had once been disobedient while God patiently waited in the days of Noah during the building of the ark, in which a few persons, eight in all, were saved through water.

This prefigured baptism, which saves you now. It is not a removal of dirt from the body but an appeal to God for a clear conscience, through the resurrection of Jesus Christ, who has gone into heaven and is at the right hand of God, with angels, authorities, and powers subject to him.

The word of the Lord.

A. **Thanks be to God**

### Antiphon to the Gospel

Mt 4: 4b

**Praise to you, Lord Jesus Christ,  
King of endless glory!**

One does not live on bread alone,  
but on every word that comes forth from the mouth of God.

**Praise to you, Lord Jesus Christ,  
King of endless glory!**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

---

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.**



---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

## İkinci Okuma

### Aziz Petrus'un Birinci Mektubu'ndan Sözler

3:18-22

Kardeşlerim, Mesih İsa, bizleri Allah'a kavuşturmak için günahlarımıza karşılık kurban olarak bir kez öldü. Günahsız olan O, günahkâr olanlar için öldü. Bedence öldürülmüş, ama Ruh'la kendisine yaşam sağlanmıştır. Bu Ruh'un etkisiyle gidip ölümün pençesinde esir kalmış olan ruhlara müjde vermiştir. Bu ruhlar bir zamanlar, Nuh'un günlerinde gemi yapılırken, Allah'ın sabırına rağmen ona karşı gelmişlerdir. O gemide pek az, yani sekiz kişi sudan kurtulmuştur.

Bu olay şimdi sizleri kurtaran vaftizi simgeliyor. Vaftiz olmak, bedenin kirden temizlenmesi demek değil, İsa Mesih'in dirilişi sayesinde, temiz vicdanla Allah'a bağlanmak demektir. Mesih İsa göğe çıkmıştır ve Allah'ın sağındadır. Melekler ve tüm evrenin güçleri onun egemenliği altına alınmıştır.

İşte, Rab'bin sözleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

### İncil için Nakarat

Mat 4:4

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)**  
**Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

Mesih İsa şöyle dedi: «İnsan yalnız ekmekle değil, Allah'ın ağzından çıkan her sözle yaşar»

**Laudate, omnes gentes, laudate Dominum (×2)**  
**Övün, ey tüm Uluslar, övün Rab'bimizi (×2)**

## Holy Gospel

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* A Reading from the Holy Gospel according to Mark  
1:12-15

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. He was among wild beasts, and the angels ministered to him.

After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God: «This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel.»

The Gospel of the Lord.

*A.* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## Homily

*R.* Her şeye kadir Allah, sana yalvarıyoruz: Dualarımızı kabul et ki, Mesih İsa'nın kurtuluşuna layık olalım. Bunu, Rab'bimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Şükran Duası

*R.* Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

*C.* **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## Adaklar üzerine Dua

*R.* Ey Rab, sana yalvarıyoruz: Sunduğumuz bu adaklara layık olabilmemizi sağla ki, onlar aracılığıyla bu kutsal Oruç devresinin başlangıcını kutlayabilelim. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

*C.* **Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

*C.* **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Rabbimiz, Kutsal Peder, ebedi ve kadir Allah; her zaman ve her yerde Kurtarıcımız Mesih İsa'nın adına sana şükretmek, gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

Çünkü O, kırk gün boyunca dünyevi gıdalardan vazgeçerek, oruç uygulamasını kutsal kıldı ve kadim ayartıcının bütün tuzaklarını devirerek kötülüğün cazibesini uzaklaştırmayı bizlere öğretti, öyle ki Paskalya bayramını layıkıyla kutlamakla nihayet ebedi Paskalya'ya geçebilelim.

Bunun için, Melekler ve Azizler Topluluğu ile birlikte sana övgü ilahisi söyler ve ebediyen deriz ki:

*P.* Your ways, O Lord, make known to us. Teach us your paths. Guide us in your truth and teach us, our God and Savior, now and for ever.

*A.* **Amen.**

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A.* **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

## Prayer over the Offerings

*P.* Give us the right dispositions, O Lord, we pray, to make these offerings, for with them we celebrate the beginning of this venerable and sacred time. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Lift up your hearts.

*A.* **We lift them up to the Lord.**

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A.* **It is right and just.**

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

By abstaining forty days from earthly food, he consecrated through his fast the pattern of our Lenten observance and, by overturning the snares of the ancient serpent, taught us to cast out the leaven of malice, so that, celebrating the Paschal Mystery, we might pass over at last to the eternal paschal feast.

And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim:

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Aziz Markos tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler 1:12-15

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

**R**uh, İsa'nın vaftizinden sonra onu çöle götürdü. İsa çölde kırk gün kaldı, şeytan tarafından sınandı. Yabani hayvanların arasındaydı ve melekler ona hizmet ediyorlardı.

Yahya ele verildikten sonra, İsa Celile'ye geldi, Allah'ın Müjdesini duyurarak şöyle diyordu: «Vakit doldu ve Allah'ın Hükümrânlığı yaklaştı; tövbe edin ve Müjde'ye inanın.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

*C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

## Vaaz

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* In this time of fulfillment, turn to the Lord, who guides the humble to justice and teaches the humble his way:

### **A. Lord, have mercy**

— Purify us, Father, to worship in spirit and truth, to grow in holiness and to serve our neighbor. Lord, have mercy:

— Send your Spirit upon our Holy Father and his brother bishops, to lead the Church in repentance and in proclaiming your Kingdom. Lord, have mercy:

— On this day of election, sustain the conversion of the catechumens their bishops are calling to Easter Baptism. Deepen the faith of candidates for Full Communion, Confirmation, and Eucharist. Lord, have mercy:

— In sacramental Penance, reconcile us with you, within ourselves, and with every brother and sister. Lord, have mercy:

— Accept our Lenten prayer, fasting, and almsgiving for peace at home and abroad, especially in the Mid-East and all over the world. Lord, have mercy:

## Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

## Evrensel Dualar

*R.* Bu kutsal oruç günlerinde tövbe edip Paskalya Bayramı'nı gerektiği şekilde kutlayabilmemiz için dua edelim ve şöyle diyelim:

### **C. Allah'ım, dualarımızı kabul et.**

— Papa ...Hazretleri, Episkoposlar, Rahipler ve tüm Allah'ın kulları için Rab'be dua edelim.

— Paskalya'ya hazırlık devresinde Mesih İsa'yı örnek alarak bedenlerimizi ve ruhlarımızı kutsal kılmamız için dua edelim.

— Özellikle bu oruç devresinde Pazar gününün Rab'bin günü olarak, aile, arkadaşlık ve barış günü olduğunu hatırlamamız için dua edelim.

— Paskalya'ya hazırlık devresinde ailelerin birlikte dua edip, birliklerini pekiştirmeleri, başkalarına yardıma hazır olmaları için dua edelim.

— Tövbemizin işareti olarak günahlarımızı itiraf edip Efkaristiya ile beslenmemiz için dua edelim.